

Monday, March 6

14:00

Thomas Latka and Ulrich Apel

Welcome Address by the Main Organisers

Session 1: Dictionary Projects (Chair: Kumiko Tanaka-Ishii)

14:30

Ulrich Apel

WaDokuJiten -- Current State and Outlook of the Japanese-German Dictionary Project

15:30

Thomas Latka

wadoku.de in the Past Five Years. History and Community

16:30--17:00 Coffee Break

17:00

Yves Lepage

Papillon Multilingual Dictionary

18:00 Discussion:

Increasing the User Basis of the Project -- Marketing and Financing of the Projects

Tuesday, March 7

Session 2: Projects on Kanji (Chair: Thomas Latka)

10:00

Ulrich Apel

AAAA-Project -- Automated Transliteration of Japanese Texts and Animated Stroke Order of Kanji

11:00

Julian Godon and Kumiko Tanaka-Ishii

Kansuke : An Ideogram Lookup System based on a Few Stroke Prototypes

12:00

Ulrike Schmidt

Kanji-ABC Program

13:00--14.00 Lunch Break

14:00

Hans-Jörg Bibiko

Japanese Kanji Finder

Session 3: Language Learning, Working with Languages (Chair: Oskar Bartenstein)

15:00

Maria Claus

PeraPeraDoitsugo -- German Course for Mobile Telephones by the Goethe- Institut Tokyo

16:00

Kyo Kageura

Requirements for Language Reference Tools by Online Volunteer Translators

17:00--17:30 Coffee Break

17:30

Kumiko Tanaka-Ishii

Search Your Tongue's End with Tonguen!

18:30

Rainer Buhtz

The Goethe-Haus -- German Everyday Life in Flash Animations

Wednesday, March 8

Session 4: Applications and Extensions of Dictionaries (Chair: Hans-Jörg Bibiko)

10:00

Erwan Loisant

Embedding Bilingual Dictionaries in a Web Browser

11:00

Oskar Bartenstein

The Japanese-German Dictionary-in-text Internet Reading Help, wadokujt.w3dict.com

12:00

Iris Vogel

Phraseology in Electronic Dictionaries: Developing a Phraseology Component for a Japanese-German Dictionary

13:00--14:00 Lunch Break

14:00--15:30

Discussion:

Increasing the Benefit of Dictionaries -- Cooperation between Projects